

////////// Надолбы	Паром
Окоп на стрелковое отделение	Понтонный мост
Ложные окопы	Мост из подручных материалов
Закрытие для артиллерии	Мост из табельных средств ТЗИ, А-3 и др.
Капонир пулеметный	Боны
Полукапонир пулеметный	Место заграждения на реке
Полукапонир орудийный	Заболоченный участок
Неисправный участок дороги	Полевая электростанция
Разрушенный участок дороги	Полевая компрессорная станция
Воронки на дороге	Шахтенный колодец
Разрушенный мост	Трубчатый колодец
Участок дороги с крутым подъемом (числитель — протяженность, знаменатель — подъем или уклон в градусах)	Полевая насосная станция

Erläuterungen zur beiliegenden Karte 1:84000

город, Stadt	пеший брод, Furt für Fußgänger
село, деревня, Dorf	конный брод, Furt für Reiter
двухколейная железная дорога и станция	каменный мост, steinerne Brücke
zweigleisige Eisenbahn und Station	деревянный мост, hölzerne Brücke
одноклейная железная дорога и станция	железный мост, eiserne Brücke
узкоколейная железная дорога	мост на сулах, Schiffbrücke
государственное шоссе без аллеи	паром, Wagenfähre
государственное шоссе с аллею	парк, Park
большая почтовая и транспортная дорога	торфяники, Torfstecherei
просёлочная дорога	огороды, Gemüsegärten
караванный путь	ровные пески, ebene Sandflächen
зимняя дорога	бугристые пески, hügelige Sandflächen
тропа, Fußweg	кочки, Hügel
гребля, Damm	чистый луг, trockene Wiese
	кочкватый луг, hügelige Wiese
	мокрый луг, nasse Wiese
	камыш, Schilf

Interpreting the German language text in these images can be done using this website: <https://web.library.yale.edu/cataloging/music/fraktur>

редкий лес, lichter Wald	церковь, Kirche
лес, Wald	часовня, Kapelle
кустарник, Gebüsch	мечеть, Moschee
вырубленный лес, ausgedehnter Wald	мельница, Windmühle
болото, Sumpf	водяная мельница, Wassermühle
озеро, See	лесопильня, Sägemühle
отдельно стоящие деревья, einzeln stehende Bäume	крест, Kreuz
тригонометрический пункт, trigonometrischer Punkt	Форстмейстерский дом, Oberförsterei, Forstamt
нивелирная точка, Nivellements-punkt	дом лесничего, Försterei, Waldwäarter
пожарная каланча и выдающиеся башни, Feuerturmbauwerk und weithin sichtbare Türme	таможня, Zollstation
памятник, Denkmal	почтовая станция, Poststation
кладбище, Friedhof	телеграф, Telegraphenstation
	речная пристань, Flußhafen
	аэродром, Flughafen
	родник, Quelle

Abkürzungen¹⁾

Б. а) бакен, Wafe, Boje; б) бахча, Gemüsegarten; **Б.**, Буд. будка, Wärtterbude; **Бар.** барак, Baracke, Bretterbude; **Бар.** лѣсопр. барак лесопромышленника, Holzhändlerbude; **Бат.** батарея, Batterie, Schanze; **Бойн.** бойня, Schlachthaus; **Бол.** болото, Sumpf; **Бол.**, **Больш.** большой, groß; **Бр.** брод, Furt.

В., **Верх.** верхний, ober; **Вел.** великий, groß; **Вин.** винокурный завод, Branntweinbrennerei; **Вод.**, **Водочн.** водочный завод, Branntweinbrennerei; **Водок.**, **Водокач.** водокачалка, Wasserturm, Wasserpumpe; **В. пр.**, **Вол. пр.** волостное правление, Gemeindeverwaltung; **Выс.** выселок, Ansiedlung, Kolonie.

Г. а) город, Stadt; б) гора, Berg; **Г. д.**, **Госп. д.** господский дом, Herrenhaus (Rittergut); **Г. дв.** господский двор, Herrenhof; **Глав.**, **Главн.** главный, Haupt-; **Гм. у.**, **Гм. упр.** гминное управление, Gemeindeverwaltung; **Госп.** госпиталь, Krankenhaus; **Гр.** gros, groß.

Д. дом, Haus; **Даль.** дальний, entfernt, hinter; **Дв.** дров, Hof; **Д. сб. пош.** дом для сбора пошлыны, Zollnehmerhaus; **Деп. жел. дор.** депо железной дороги, Eisenbahndepot; **Дер.** деревня, Dorf; **Динам. сар.** динамитный сарай, Dynamitschuppen; **Дор. каз.** дорожная казарма, Wegewärterhaus.

Евр. еврейские кладбище, jüdische Begräbnisstätte.

З., **Зав.** завод, Fabrik; **З.**, **Заст.** а) застава, Schlagbaum; б) застенок, Gefäß, Abbau; **Зам.** замок, Schloß, Burg.

Ист. источник, Quelle.

¹⁾ Da auf den russischen Karten noch größtenteils die alte Rechtschreibung angewandt ist, werden auch die Abkürzungen in der alten Orthographie hier wiedergegeben.

К., Кол. колодец, Brunnen; **К., Корд.** кордон, Forton, Grenzpfette; **К., Корч.** корчма, Krug, Wirtshaus; **Каз.** а) казарма, Kaserne (an der Bahn), Bahnarbeiterhaus; б) казённый, staatlich; **Каз. дор. ком.** казарма дорожной команды, Wegeaufseherhaus; **Каз. шос. стор.** казарма шоссевого сторожа, Chaußseewärterhaus; **Кам., Каменол.** каменоломня, Steinbruch; **Кан.** канал, Kanal; **Кап.** капелка, Kapelle; **К., Карант.** карантин, Quarantänestation; **Кат.** католическое кладбище, katholische Begräbnisstätte; **Кирп., Кирп.** кирпичный завод, Ziegelei; **Кирп. сар.** кирпичный сарай, Ziegeleschuppen; **Кл.** кладбище, Kirchhof; **Кле.** клейн, Klein; **Кож.** кожаный завод, Gerberei; **Кол., Колон.** колония, Kolonie; **Кон.** конный завод, Gestüt; **Кр. дв.** крестьянский двор, Bauernhof; **Кузн.** кузница, Schmiede; **Кур.** курган, Hügel, Hügelgrab; **Кутн.** кутники, Arbeiterwohnungen.

Л. лес, Wald, Forst; **Лѣсн.** лесник, Waldwärter; **Лѣснч., лѣснич.** лесничий, Förster; **Лѣсоп.** лесопильня, Sägemühle; **Лют.** лютеранское кладбище, lutherischer Begräbnisplatz; **Лют. кир.** лютеранская кирка, lutherische Kirche.

М. местечко, Marktflecken; **М., Мал.** малый, Klein; **М., Мель.** мельница, Mühle; **М., Мог.** могила, Grabhügel; **Маг.** магазин, Magazin; **Мз., Мыз.** мыза, Landhaus, Gut; **Мон.** монастырь, Kloster; **Мук.** мукомольня, Getreidemühle.

Н., Нов. новый, neu; **Надлѣснич.** надлесничий, Oberförster.

Об. П., Обѣзн. П. обездной пост, berittener Grenzposten; **Оз.** озеро, See; **Ок.** околица, Umfriedigung, Weiler; **Ос.** осыпь, Anschüttung, Erhöhung.

П. площадь, Marktflecken; **П., Пас.** пасека, Bienenstock, Bienenhof; **Пам., Памятн.** памятник, Denkmal; **Пар.** паром, Fähr, Seil- oder Ruderfähre; **Пар. мельн.** паровар мельница, Dampfмühle; **Пар. мук.** паровар мукомольня, Dampfgetreidemühle; **Паст.** жасторат, Pastorat, Pfarrhaus; **Пер., Перев.** а) перевоз, Fährfähre, Überfahrt; б) перевал, Paß; **Пив.** пивоварня, Bierbrauerei; **Пив. зав.** пивова-

ренный завод, Bierbrauerei; **Пил., Пильн.** пильная, Sägemühle; **Пл.** плот на коре, fliegende Fähr; **Пог.** погост, Kirchspiel; **Подл., Подлѣсн.** подлесник, Unterförster; **Пол., Полотн.** полотняная фабрика, Leinwandfabrik; **Полс., Полуст.** полустанция, Haltestelle; **Пор.** пороховой завод, Pulverfabrik; **Пор. пог., Порох. погр.** пороховой погреб, Pulverfeller; **Пор. маг.** пороховой магазин, Pulvermagazin; **Пос.** посад, Niederlassung, Vorstadt; **Пос.** посёлок, kleines Dorf, Niederlassung; **Пост. дв.** постоялый двор, Ausspannung; **Почт. ст.** почтовая станция, Poststation; **Прав.** православное кладбище, griechisch-katholischer Kirchhof; **Предм.** предместье, Vorstadt, Vorort; **Прист.** пристань, Landungsplatz; **Провиан. маг.** провиантский магазин, Proviantmagazin; **Пуст.** пустошь, Heide, unbebautes Land; **Пѣш.** пешеходная, Fußweg; **Пѣш. пер.** пеший перевоз, Fußgängerfähre.

Р. река, речка, Fluß, Flüsschen; **Р., Руч.** ручей, Bach; **Раз., Разв.** развалины, Ruinen; **Раз. зам.** развалины замка, Schloßruinen; **Раз., Рзд.** разезд, Weiche, Kreuzungstelle; **Родн.** родник, Quelle; **Руд.** рудник, рудокопня, Bergwerk, Schacht; **Русск.** русский, russisch.

С., Сел., Сло. село, Kirchdorf; **Сар.** сарай, Schuppen; **Сах.** сахароварня, сахароварный завод, Zuckerfabrik; **Свящ.** священник, Priester; **Сигн. 1. кл.** сигнал первого класса, Signal erster Klasse; **Ск. дв.** скотный двор, Viehhof; **Скл.** склад, Niederlage; **Скотоб.** скотобойня, Schlachthaus; **Сл.** слобода, Vorstadt; **Смол.** смолотоварня, Teerbreunerei; **Спир., Спирт.** спиртовой завод, Spiritfabrik; **Средн.** средний, mittel; **Ст., Стан. 1 (2, 3) кл.** станция первого (второго, третьего), класса, Bahnhof 1. (2., 3.) Klasse; **Стан.** станция, Postendort; **Стар.** старый, alt; **Стек., Стекл.** стеклянный, завод, Glasfabrik, Glashütte; **Стод.** стодоля, Schußdach, Schußhütte; **Стрѣлков. вал.** стрелковые валы, Schießwälle, Schießstände; **Сук., Сукоп.** сукопная фабрика, Tuchfabrik; **Сѣн. сар.** сеной сарай, Heuschuppen.

Таб. таборы, altes befestigtes Lager; **Там., Тамож.** таможня, Zollamt, Zollposten; **Тел.** телеграф, Telegraph; **Тов. ст.** товарная станция, Güterbahnhof; **Тр. п., Триг. п.** тригонометрический пункт, trigonom. Punkt; **Тюремн. з.** тюремный замок, Gefängnis, Schloßthurm.

Унт. Форст. унтер-форстмейстер, Unterforstmeister; **Упр., Управ., Управл.** управление, Verwaltung; **Упр. лѣс.** управление лесное, Forstverwaltung; **Упраз.** упразднённый, verlassen, aufgegeben; **Ур., Уроч.** урочище, Distrikt, Grenzseide; **Ус.** усадьба, Meierei, Hof, Abbau; **Ус. лѣснч.** усадьба лесничего, Försterei; **Уѣздн. У., Уѣздн. Упр.** уездное управление, Kreisamt, Kreisverwaltung.

Ф., Фер. ферма, Vorwerk, Abbau; **Ф., Фл., Фол.** фольварок, Vorwerk; **Фаб., Фабр.** фабрика, Fabrik; **Фаш. дор.** фашинная дорога, Fährschiffweg; **Фаш. плот.** фашинная плотина, Fährschiffdamm; **Форп.** форпост, Zollposten, Grenzposten; **Форст.** форстмейстер, Forstmeister.

Х. хата, Bauernhaus; **Х., Хут.** хутор, Vorwerk, Meierei, Einzelhof.

Цейхг. цейхгауз, Zeughaus.

Час. часовня, Bethaus, Kapelle.

Школ. школа, Schule.